

Global Media and Cultural Practices (Hamburg, 18–20 May 17)

Hochschule für Bildende Künste in Hamburg, 18.–20.05.2017

Heike Lüken

[English version see below]

Situated in Translation: Global Media and Cultural Practices

Jahrestagung des Forschungsverbunds „Übersetzen und Rahmen. Praktiken medialer Transformationen“

Die diesjährige Jahrestagung des Forschungsverbundes "Übersetzen und Rahmen. Praktiken medialer Transformationen" bringt Wissenschaftler_innen und Expert_innen aus den Bereichen Philosophie, Medien, Kunst, Performance und Cultural Studies zusammen, deren Arbeiten auf dynamische Prozesse kultureller Transformationen in einem globalen Kontext fokussieren. Den gemeinsamen Ausgangspunkt bildet ein Verständnis von Kultur als kontinuierlichem, wechselwirkendem Prozess des Rahmens und Übersetzens. Zu der Konferenz wurden Referent_innen eingeladen, deren Beiträge existierende Konzepte des Rahmens und Übersetzens erweitern. Die Konferenz will den Blick auf die Art und Weise richten, wie mediale Praktiken nicht nur immer schon gerahmte und übersetzte Ausdrücke bestimmter, meist westlicher Kulturen sind, sondern welche anderen, nicht-westlichen und häufig unsichtbaren und ungehörten Formen des Gestaltens und Übersetzens existieren.

Der Forschungsverbund „Übersetzen und Rahmen. Praktiken medialer Transformationen" (Sprecherin: Gabriele Klein; stellvertret. Sprecherin: Claudia Benthien) ist ein gemeinsames Forschungsprojekt von Wissenschaftler*innen der Universität Hamburg (UHH) und der Hochschule für bildende Künste Hamburg (HFBK). Die interdisziplinäre Forschergruppe umfasst sieben Forschungsprojekte und wird gefördert durch die Landesforschungsförderung Hamburg / Behörde für Wissenschaft, Forschung und Gleichstellung.

Die Konferenzsprache ist Englisch. Die Teilnahme ist kostenlos. Um Anmeldung wird gebeten: fuer.bw@uni-hamburg.de

Konzept: Prof. Dr. Astrid Böger, Prof. Dr. Michaela Ott, Prof. Dr. Thomas Weber

Koordination: Heike Lüken

Situated in Translation: Global Media and Cultural Practices:

Annual Conference of the Research Group "Translating and Framing. Practices of Medial Transformations

The international annual conference of the research group "Translating and Framing. Practices of Medial Transformations" brings together scholars and practitioners working in philosophy, media, and performance and cultural studies whose interventions focus on dynamic processes of cultural transformation in a global context. Taking as our starting point the notion that culture is produced in an ongoing, reciprocal process of framing and translation, we have specifically invited contributions that broaden existing concepts of framing and translating, for instance, by focusing on such diverse phenomena as inter-medial and cross-cultural translations and hybridizations. Pushing beyond traditional notions of media production and reception, we are asking instead in what ways are media not only always already framed and translated expressions of specific, mostly Western cultures, but what other, non-Western and frequently unseen and unheard ways of framing and translating are there?

The research group "Translating and Framing. Practices of Medial Transformations" (Speaker: Gabriele Klein; deputy speaker: Claudia Benthien) consists of seven research projects led by scholars of the Universität Hamburg (UHH) and Hochschule für Bildende Künste Hamburg (HFBK). The Research Group is funded by the Hamburg Research Funding (Landesforschungsförderung Hamburg) / Ministry of Science, Research and Equalities.

The conference language is English. Participation is free of charge. Registration is requested: fuer.bw@uni-hamburg.de

Concept: Prof. Dr. Astrid Böger, Prof. Dr. Michaela Ott, Prof. Dr. Thomas Weber

Coordination: Heike Lüken

PROGRAMME

Thursday, 18.5.2017

14.00 h

Welcome Speeches

14.30 h

Keynote

William Uricchio

Re-Framing Identities via Media Practices

Chair: Astrid Böger

16.00 h

Coffee break

16.30 h

Elisabeth El Refaie & Birgit Weyhe

What do Sounds and Smells Look Like? Synesthetic Metaphor in Madgermanes

Chair: Johannes C.P. Schmid

18.15 h

Tobias Ebbrecht-Hartmann

Transtemporal Resonance: Transforming and Re-/Framing (Historical) Images of Violence

Chair: Thomas Weber / Eva Knopf

Friday, 19.5.2017

9.30 h

Deniz Göktürk

Frames without Borders? On the Predicament of Visibility in Migration

Chair: Claudia Benthien

10.30 h

Jannis Androutsopoulos & Jessica Weidenhöffer

Tweeting #tatort: Recontextualised Practices and Intertextual Chains in Networked Audience Engagement

Chair: Markus Kuhn

11.30 h

Coffee break

11.45 h

Julia Lajta-Novak

When Poetry Meets Performance: Kat Francois' Spoken-Word Show Raising Lazarus as Embodied Auto/Biography

Chair: Wiebke Vorrath

12.45 h

Lunch break

14.00 h

Encarnación Gutiérrez Rodríguez

Transcultural Translation: A Decolonial Methodological Perspective

Chair: Gabriele Klein

15.00 h

Coffee break

15.30 h

Keynote

Souleymane Bachir Diagne

Translation and the Universal

Chair: Michaela Ott

17.00 h

Coffee break

17.30 h

Kader Attia

Translation as Reparation

Chair: Sophie Lembcke

Saturday, 20.5.17

9.30 h

Martin Jörg Schäfer

Staging Cordelias's Survival. Media and Translation in She She Pop's 'Testament' (2010)

Chair: Andreas Veits

10.30 h

Ramsay Burt

Diasporic Culture and Colonialism: Katherine Dunham and Berto Pasuka's Dance Translations

Chair: Gabriele Klein)

11.30 h

Coffee break

12.00 h

Decolonising Design Group

All Design is Situated. Design, Politics and Power

Chair: Friedrich von Borries/ Mara Recklies

13.00 h

Summary and Farewell

Quellennachweis:

CONF: Global Media and Cultural Practices (Hamburg, 18-20 May 17). In: ArtHist.net, 30.03.2017. Letzter

Zugriff 05.04.2026. <<https://arthist.net/archive/15069>>.